

Nouns

Spanish	English
el argüende	uproar, fun
el aventón	ride
la botana	snack, bar food
el botecito	bottom, butt
un cachito	a little piece
el cantón	home
el/la carnal/a	friend, brother
la cháchara	little thing
el/la chavo/a	kid, guy, chick
un coyotito	nap
el/la crack	ace, someone who's great at something
el/la escuincle/a	kid
la feria	cash
el guateque	party
el/la güey	dude
la jalada	nonsense, crap
el/la morrito/a	kid
el/la pambolero/a	street soccer player
el tianguis	outdoor market
un titipuchal	a lot

Food



**gordita**  
thick tortilla stuffed with beans, salsa, etc.



**huarache**  
thick oval tortilla topped with beans, salsa, and cheese



**camote**  
sweet potato



**atole**  
hot beverage made with corn flour



**tamal**  
tamale



**chile en nogada**  
poblano chili peppers with walnut-based cream sauce



**choriqueso**  
chorizo with melted cheese



**pambazo/guajolote**  
bread roll dipped in guajillo chili sauce filled with potatoes and chorizo



**sope**  
fried corn dough topped with beans, cream, lettuce, and cheese



**nopal**  
prickly pear



**chilaquiles**  
fried corn tortillas in chile sauce



**cochinita pibil**  
shreds of roasted pork marinated in achiote paste and orange juice, garnished with red onion and habanero pepper



**pozole**  
soup made with hominy, spices, and pork or chicken



**torta ahogada**  
sub sandwich covered in spicy salsa



**Dorilocos**  
Doritos with candy, salsa, pork rinds, etc.



**torta**  
sub sandwich

Adjectives and Adverbs

**abusado** smart, quick

**agustín** comfy, at ease

**alivianado** easygoing

**baboso** silly, stupid

**cañón** hard, serious

**chafa** crappy

**chido** cool, awesome

**cochino** dirty, messy

**codo** cheap, stingy

**gandalla** jerky

**mamey** muscular, built

**guapachoso** sensual, lively music or movement

**modorro** drowsy

**pachoncito** soft, fluffy

**padre** cool, awesome

Verbs

Spanish	English
abrir cancha	to make space
achicopalarse	to become depressed, to lose your nerve
agüitarse	to become depressed, to bail on an obligation
alburear	to make fun of using double entendres
amolar	to ruin
apachurrar	to squish, to squash
apapachar	to spoil, take care of
atascarse	to stuff your face
campachanear	to mix together
chacharear	to walk around and shop to pass the time
chambear	to work
chivearse	to become shy
chupar faros	to die or stop working
churrear	to succeed due to luck
cruzazulear	to lose at the last second
echarle mucha crema a sus tacos	to think you're hot stuff, to put on airs
enchilarse	to get angry, to have an adverse reaction to spicy food
huevonear	to be lazy
matar pulgas a balazos	to overreact
sentir la muerte chiquita	to get scared, to feel like someone walked over your grave
ser más mexicano que el mole/nopal	to be very, very Mexican

Phrases

**¿A poco?**  
Really?

**¡Abuelita de Batman!**  
Heck yeah!

**¡Aguas!**  
Watch out!

**¡Ahí nos vidrios.**  
See you later.

**al chilazo**  
quickly, carelessly

**¡Ándale!**  
Go ahead!/That's right!

**¡Ash!**  
Ugh!

**Asústame, panteón.**  
Ooh, I'm so scared.

**¡Chale!**  
Dang!/Jeez!

**¡Changos!**  
No way!

**del nabo**  
terrible

**¡Híjole!**  
Wow!

**¡Órale!**  
Wow!/Do it!

**Nel./Ni maíz./Ni modo.**  
No./No way.

**No manches.**  
No way./Holy crap.

**Ya nos cayó el chahuiztle.**  
We're in for it now.

**¿Qué onda?**  
What's up?

**¿Qué Pachuca por Toluca?**  
What's up?

**¡Vas que chutas!**  
Do it!/You're all set!

Proverbs

**A darle que es mole de olla.**  
*Let's get down to business.*

**Al nopal solo se le arriman cuando tiene tunas.**  
*Some people only come around when you have something they want.*

**A ver a un velorio y a divertirse a un fandango.**  
*There's a time and a place for everything.*

**Chocolate que no tiñe, claro está.**  
*Tell it like it is.*

**El comal le dijo a la olla.**  
*The pot calling the kettle black.*

**El que nace pa' tamal, del cielo le caen las hojas.**  
*You can't avoid fate.*

**Jarrito nuevo, ¿dónde te pondré?**  
*Said when a person is obsessed with a new friendship or object.*

**Nada sabe su violín y todos los sones toca.**  
*Said about someone who is very modest, but talented.*

**Se hace pesado el difunto cuando siente que lo cargan.**  
*Said about someone who takes advantage of others' kindness.*

**Crea fama y échate a dormir.**  
*Your reputation precedes you.*

**No se puede chiflar y comer pinole al mismo tiempo.**  
*You can't do everything.*

**Contigo la milpa es rancho y el atole champurrado.**  
*Life is sweet with you.*

**A acocote nuevo, tlachiquero viejo.**  
*Experience is key.*